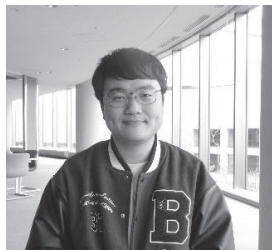




Diversão em dobro em atividades comunitárias!

Para esta edição Mimitaro entrevistou o Sr. Zhu Yunhao, que participa de atividades comunitárias em Nagahama.



Há 13 anos, vim de Wuxi, na China, para o Japão. Meu pai é chef de cozinha chinesa e trabalha em Kyoto desde que eu estava na 3ª série do primário. Por isso, comecei a estudar japonês desde o 3º ano do colegial e vim para o

Japão depois de me formar. Estudei em uma escola de língua japonesa durante 6 meses, e como queria estudar na área de biologia, me matriculei no Instituto de Biociências e Tecnologia de Nagahama. No início, foi um desafio acompanhar as aulas da universidade, mas aos poucos fui me sentindo mais à vontade com o idioma, graças à amizade que fiz com alunos japoneses. Após concluir o curso de graduação, continuei minhas investigações sobre proteínas no mestrado e doutorado. Desde o ano passado, ensino experimentos aos alunos de graduação como professor assistente no Departamento de Biociências.

Adoro desafios e tenho muitos hobbies, que vão desde assistir filmes e ler mangás até praticar snowboard. E também completei o "Biwaichi", um passeio de bicicleta ao redor do Lago Biwa. Enquanto era estudante, trabalhei arduamente como "arubaito", num restaurante de *lâmen* durante 7 anos, onde adquiri a arte de fazer o "lâmen japonês", desde o macarrão. Também trabalhei num café servindo sorvete de máquina (*soft cream*). Há 3 anos, participo do Conselho de Cidadãos para a Formação de uma Sociedade de Coexistência Multicultural de Nagahama, e sinceramente, desde a primeira reunião fiquei surpreso ao ver o quanto a prefeitura se preocupa em apoiar os residentes estrangeiros. Embora a gente não se dê conta, no dia a dia podemos usufruir de serviços com intérpretes, assim como de acesso a informações traduzidas em diversos idiomas. Além disso, organiza diversos tipos de eventos em que estrangeiros e japoneses possam interagir entre si, dos quais participo com frequência. Recentemente participei da "confeção de bolinhos de arroz (*onigiri*)", com estudantes estrangeiros. No programa de "Limpeza da Costa do Lago Biwa", ficamos animados ao desenterrar lixo de grande tamanho da areia da praia.

Participando de eventos, notei que os participantes são quase sempre os mesmos, o que dá a impressão de que não tem grande repercussão. Os estrangeiros geralmente procuram se interagir basicamente com compatriotas, e sentem dificuldades em participar ocasionalmente de eventos organizados pela prefeitura. Antes, eu também pensava: "Este evento parece interessante", mas não tinha coragem de dar o primeiro passo. No entanto, quando participei pela primeira vez, fiz amizade com japoneses, achei muito divertido e fiquei apaixonado por eventos. Para que as pessoas de diferentes países interajam entre si, o intercâmbio é essencial e a melhor forma de fazer isso é participando de eventos e atividades juntos. Atualmente, os japoneses estão fazendo um esforço unilateral, com a intenção de criar uma sociedade onde os estrangeiros possam viver confortavelmente, mas acho que para que isso aconteça é importante que os estrangeiros também se esforcem e participem ativamente. Como a maioria são japoneses, acho que os estrangeiros hesitam em participar. Por isso, sujiro que os estrangeiros também convidem os japoneses para seus eventos. Tenho certeza que eles ficarão felizes em participar e fazer novas amizades.

Devido à minha participação em eventos, passei a ser convidado para vários eventos, e acabei me registrando como voluntário da cidade, me envolvendo em várias atividades comunitárias. Atualmente, dou "aulas de chinês", "aulas de japonês" para estrangeiros e ajudo nas "classes de reforço escolar" para crianças estrangeiras, que me permitem conviver com inúmeras pessoas de diferentes idades, gêneros e nacionalidades. Creio que não sou muito exigente, aceito tudo o que acho bom, e tendo uma ou duas coisas boas, será o suficiente para mim. Além disso, acho todas as atividades muito divertidas, isso porque esqueço rapidamente os aspectos negativos e só me lembro dos positivos. Talvez seja por gostar de conversar com as pessoas.

No mundo e na vida há coisas boas e más, mas se você seguir na direção certa, com certeza vai encontrar algo agradável à sua espera. Vamos nos divertir muito e aproveitar a vida ao máximo!

Balcão de consultas e intérpretes para estrangeiros de Shiga

Obs.: “ICT” refere-se a tradução remota ou através de aparelhos de interpretação automática.

Área	Setor de consultas e intérprete	Idioma	Dia e horário		Contato
Otsu	Prefeitura <i>Kikaku Chosei-ka</i>	Inglês · ICT	seg. a sex.	9:00 - 17:00	077-536-5612
	Associação de Amizade e Intercâmbio Internacional de Otsu, Consulta indiv. gratuita para estrangeiros / <i>Asuto Hamaotsu</i>	Somente em japonês	2ª qua. do mês	17:30-, 18:15- e 19:00- (necessita reserva)	077-525-4711
Hikone	Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone ① <i>Honkan 3º andar, Jinken Seisaku-ka</i>	Português · Inglês · ICT	seg. a sex.	9:00 - 16:45	0749-30-6113
		Chinês	ter., sex. (qua.)		
		Vietnamita	ter., qui., sex.		
	② <i>Chuo-cho Bekkan 1º andar</i>	Inglês · ICT	seg. a sex.	9:00 - 16:45	0749-22-5931
Nagahama	Prefeitura <i>Shimin-ka</i>	Português · Espanhol	qui.	9:00 - 19:00	0749-65-8711
		Inglês · ICT	seg. a qua. e sex.	9:00 - 16:45	
		Vietnamita	ter.13:00 - 16:45, qui.13:00 - 19:00		
	<i>Nagahama-shi Tabunka Kyosei Kokusai Bunka Koryu House (GEO)</i>	Somente em japonês	Todos os dias (exceto quintas) 10:00 - 18:00		0749-63-4400
Omihachiman	Assoc. Internacional de Omihachiman Prefeitura 2º andar	Português · Inglês · ICT	seg. a sex.	9:00 - 16:45	0748-26-7092
Kusatsu	Prefeitura 2º andar <i>Machizukuri Kyodo-ka</i>	Inglês · ICT	seg. a sex.	9:00 - 16:00	077-561-2337
Moriyama	Assoc. de Intercâmbio Intern de Moriyama <i>Moriyama Shimin Koryu Center</i>	Inglês · ICT (consultar previamente)	seg. a sex.	9:00 - 16:30	077-583-4653
Ritto	Associação Internacional de Ritto Prefeitura 3º andar	Português	qua.	13:00 - 17:00	077-551-0293
Koka	Prefeitura <i>Shimin Katsudo Suishin-ka</i>	Português · Espanhol · ICT	seg. a sex.	8:30 - 17:15	0748-69-2146
		Vietnamita	seg.a sex. qua.	10:00 - 17:00 10:00 - 14:00	
	Prefeitura <i>Kosodate Seisaku-ka</i>	Português · Espanhol · ICT	seg. a sex.	9:00 - 16:00	0748-69-2176
	Prefeitura <i>Seikatsu Shien-ka</i>	Português · Espanhol · ICT	seg. a sex.	8:30 - 17:15	0748-69-2158
	Associação Internacional de Koka <i>Koka-shi Tabunka Kyosei Center</i>	Português · Espanhol Inglês · ICT	ter. a dom.	9:00 - 17:00	0748-70-3721
Yasu	Prefeitura <i>Sogo Chosei-ka</i> / cada setor	ICT	seg. a sex.	8:30 - 17:15	077-587-6039
	Assoc. Intern. de Yasu, Pref. <i>Minami Bekkan</i>	Inglês	seg. a sex.	9:00 - 17:00	077-586-3106
Konan	Prefeitura <i>Higashi Chosha 1º andar Jinken Yogo-ka</i>	Português · ICT	seg. a sex.	8:30 - 17:15	0748-71-2354
	Associação Internacional de Konan Prefeitura <i>Nishi Chosha 4º andar</i>	Português · ICT Vietnamita (1 / mês)	seg. a sex.	8:30 - 17:00	0748-69-7530
Takashima	Associação Internacional de Takashima <i>Imazu Higashi Community Center</i>	Inglês · Vietnamita	Indeterminado (necessita reserva)		0740-20-1180
Higashiomi	Pref. <i>Shinkan Shimin Seikatsu Sodan-ka</i>	Português · ICT	seg. a sex.	9:00 - 17:00	0748-24-5521
Maibara	Pref. <i>Santo Shisho Chiiki Shinko-ka</i>	Português · ICT	seg. a sex.	9:00 - 16:45	0749-53-5172
	Associação Multicultural de Maibara <i>Santo Shisho Bekkan 2º andar</i>	Português	seg. a sex.	9:00 - 16:45	0749-56-0577
		Chinês	seg. a qui.	9:00 - 15:00	
Hino	Prefeitura <i>Jumin-ka</i>	Português, ICT	seg., qua., qui.	9:00 - 17:00	0748-52-6571
Aisho	Prefeitura <i>Echigawa Chosha Mirai Sosei-ka</i>	Português	seg., ter. e sex.	8:30 - 17:15	0749-29-9046
		ICT	qua. e qui.	8:30 - 16:30	
Shiga	Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga (SIA)	Português · Espanhol Inglês · Vietnamita Tagalo · ICT	seg. a sex.	10:00 - 17:00	077-523-5646

Classes de Japonês em Shiga



Área	Nome da classe	Local	Dia e horário	Contato
Otsu	OIGA <i>Hamaotsu Kyoshitsu</i>	Otsu-shi Kokusai Koryu Salon	sex. 13:30-14:30 e 19:00-20:00	077-525-4711
	OIGA <i>Katata Kyoshitsu</i>	Katata Community Center	qui. 10:00-11:45	
	<i>Nihongo no Kai</i>	Otsu Kominkan	qui. 10:00-12:00	090-1479-5468
	<i>Omi Nihongo Fureai Club</i>	Seta-kita Kominkan	sáb. 19:30-21:10	077-523-1061
	<i>Tabunka Kyosei Shien Club</i>	Seta Kominkan 2º andar	sex. 19:00-20:30	077-543-9414
Hikone	<i>Weekday Nihongo Kyoshitsu</i>	Innovation Office Nayashichi	seg. a sex. ① 9:30-10:50 ② 11:00-12:20 ③ 13:30-14:50 ④ 15:00-16:20	070-5661-7345
Nagahama	Nagahama Unesco Kyokai <i>Nihongo Kyoshitsu</i>	Kokusai Bunka Koryu House GEO	qua. e sáb. 19:00-20:30	0749-65-6552
	<i>Tanoshii Nihongo</i>		ter. 18:30-20:00	0749-63-4400
Omihachiman	<i>Nihongo Koryu Kyoshitsu Tanpopo</i>	Kaneda Community Center	sáb. 19:00-21:00	0748-26-7092
	<i>Nihongo Koryu Kyoshitsu Azuchi</i>	Azuchi Community Center		
	<i>Nihongo Koryu Kyoshitsu Nakayoshi</i>	Kaneda Community Center	qua. 10:00-11:30	
Kusatsu	<i>Olive</i>	Kirarie Kusatsu	sáb. 19:00-20:40	077-565-9215
	SHIPS <i>Nihongo Kyoshitsu</i>	Tabunka Kyosei Shien Center	qua. e sex. 10:30-12:00	077-561-5110
	KIFA <i>Nihongo Hiroba Kizuna</i>	Univ. Ritsumeikan BKC	sáb. 10:20-12:00	077-561-2322
Moriyama	Moriyama <i>Nihongo Kyoshitsu</i>	Moriyama	1º a 4º sáb. 10:00-11:50	077-583-4653
	<i>Nihongo Salon</i>	Shimin Koryu Center	seg. a sex. 10:00-12:00	090-8648-9749
Ritto	RIFA <i>Nihongo Kyoshitsu</i>	Community Center Daiho	2º e 4º sáb. 3º dom. 10:15-11:45	077-551-0293
Koka	KIS <i>Ninja Nihongo Kyoshitsu</i>	Minakuru Plaza	sáb. 19:30-21:10	0748-63-8728
	KIS <i>Nihongo Kyoshitsu Niji</i>	MAROOM · Minakuru Plaza	seg. 14:00-15:30	
	<i>Hajimete no Nihongo</i>	Minakuru Plaza	Favor confirmar	0748-70-3721
Yasu	YIFA <i>Nihongo Kyoshitsu</i>	Assoc. Internacional de Yasu	Favor consultar	077-586-3106
Konan	KIA <i>Nihongo Kyoshitsu Ishibe</i>	Ishibe Machizukuri Center	seg. 14:00-15:30, qui. 19:00-20:30	0748-69-7530
	KIA <i>Nihongo Kyoshitsu Mito</i>	Mito Community Center	sáb. 18:30-20:00	
	<i>Caminhando</i>	Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Koryu Center	seg. e qua. 19:00-21:00	090-1448-3350
Takashima	Assoc. Intern. de Takashima <i>Nihongo Kyoshitsu</i>	Imazu Higashi Com. Center	Favor consultar	0740-20-1180
	<i>Nihongo de Hanaso</i>	Shin-asahi Kominkan	1 vez por mês (favor confirmar)	
Higashiomi	<i>Yokaichi Nihongo Kyoshitsu Volunteer Group</i>	Associação Internacional de Higashiomi	sáb. 13:30-15:00 1º ao 3º domingo 13:30-15:00	050-5802-9606
	<i>Notogawa Nihongo Kyoshitsu</i>	Notogawa Community Center	1º ao 3º domingo 13:30-15:00	
Maibara	Maibara <i>Nihongo Kyoshitsu</i>	Prefeitura Santo Shisho Bekkan	sáb. 9:30-11:00	0749-56-0577
Aisho	Assoc. Internacional de Aisho <i>Volunteer Nihongo Kyoshitsu</i>	Echigawa Kominkan	sáb. e dom. ① 10:00-11:30 ② 13:30-15:00 ③ 15:15-16:45	070-5593-1769
Toyosato	<i>Nihongo Yomi Kaki Kyoshitsu</i>	Toyosato-cho Rinpokan	2º e 4º sáb. 14:00-16:00	0749-35-0611
Online	ONRITANS	Online	seg. a sex. / Favor consultar	satorubox@gmail.com

Informações Mimitaro

◆ Festivais de verão de Shiga.

- **Festival do Fogo de Shigaraki** 19 de julho (sab)
Atagoyama Toki-jinja
Koka-shi Shigaraki-cho Nagano
- **Ohara Gion Matsuri** 23 (qua.) e 24 (qui) de julho
Otori-jinja Koka-shi Koka-cho Toriino 783
- **Moriyama Natsu Matsuri** 26 de julho (sab)
Arredores da rotatória da saída oeste da estação JR
Moriyama

◆ Hanabi Taikai (Festivais de fogos de artifício)

- **Echigawa Gion Noryo-sai Hanabi Taikai**
19 de jul. (sab)
- **Kokaryu Nin-nin Dai Hanabi**
26 de julho (sab)
- **Biwako Dai Hanabi Taikai**
8 de agosto (sex)
- **Nagahama Kita Biwako Dai Hanabi Taikai**
17 (qua), 18 (qui) e 19 (sex) de setembro



◆ Locais para passeios de verão

- Museu do Lago Biwa (*Biwako Hakubutsukan*)
Museu onde podemos estudar sobre o Lago Biwa
Kusatsu-shi Oroshimo-cho 1091
- Museu de Ciências de Otsu (*Otsu-shi Kagakukan*)
Além do planetário há um observatório astronômico
Otsu-shi Honmaru-cho 6-50
- Casa Ninja de Koka (*Koka-ryu Ninjutsu Yashiki*)
Casarão autêntico onde se pode sentir o mundo *ninja*
Koka-shi Konan-cho Ryuhoshi 2331
- *Minakuchi Kodomo no Mori Shizenkan*
Parque e museus com o tema *satoyama*
Koka-shi Minakuchi-cho Kitanaiki 10

◆ 79º Campeonato Esportivo Nacional “WataSHIGA Kagayaku Kokusupo”

De 28 de setembro (dom) à 8 de outubro (qua)

24º Campeonato Esportivo Nacional para pessoas com deficiências “WataSHIGA Kagayaku Shosupo”

De 25 (sab) a 27 (seg) de outubro

Este ano, o maior festival desportivo anual do Japão, será realizado em Shiga! As competições serão realizadas em diversos polos esportivos da província. Maiores detalhes no site.



<https://shiga-sports2025.jp/>

Centro de Informação para estrangeiros de Shiga

(na Associação Internacional de Shiga)

Tel 077-523-5646 Fax 077-510-0601

email : mimitaro@s-i-a.or.jp

Próxima edição do Mimitaro será publicada em outubro



Notícias Mimitaro



◆ Sobre o Censo Populacional (*Kokusei chosa*)

- O Censo Populacional, a ser realizado abrange todas as pessoas (inclusive os estrangeiros) que residem no Japão na data de 1º de outubro de 2025.
- O Censo Populacional, realizado a cada 5 anos, é a pesquisa estatística mais importante do Japão.
- A partir de meados de setembro, os recenseadores irão visitar cada residência para entrega de formulários.
- Todas as pessoas que residem no Japão são alvos do recenseamento, favor responder sem falta.
- É possível e prático responder via internet.
- Maiores informações no site abaixo



Censo 2025

<https://www.kokusei2025.go.jp/about/pt/>

◆ Consulta telefônica multilíngue para crianças

Serviço de consultas multilíngue sobre problemas e dificuldades para crianças e jovens, e para pais ou responsáveis preocupados e inseguros em relação à criação dos filhos.

Consultas por telefone com intérpretes em vários idiomas: Português, espanhol, inglês, chinês, indonésio, vietnamita, tagalo, francês, russo, nepalês, coreano

Tel: 077-524-2030

Período: de 16 (qua) de julho a 15 (seg) de setembro

Horário: de 17:00h às 21:00h

Centro de Apoio à Assistência Infantil de Shiga (*Kokoron dial*) (*Shiga-ken Kodomo-kosodate Shien Center*)



◆ Este ano também será realizada a orientação de carreira 2025, para crianças de origem estrangeira e seus pais

Data: 12 de outubro (dom) 13:30 às 16:00h

Local: *Yasu Bunka Gekijo Shogekijo* (Teatro Cultural de Yasu, Salão Menor)

Info: Associação Internacional de Shiga 077-526-0931

◆ Reunião conjunta de consultas com especialistas para estrangeiros

Consultas sobre diversos assuntos, tais como: visto de permanência, trabalho, vida diária, direitos humanos, etc. Consulta presencial com intérpretes, 30 min por pessoa. Reservas a partir de meados de agosto

Data: 20 de outubro (seg) de 13:00 às 17:00h

Local: *Otsu Biwako Godo Chosha* 1º andar Salão de reuniões

Org.: Departamento de Imigração de Osaka

Maiores detalhes posteriormente via Facebook

Info: Centro de Informação para Estrangeiros

de Shiga Tel 077-523-5646



Facebook